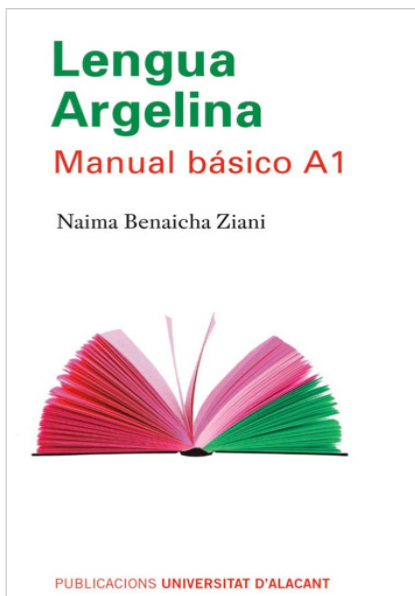


Naima Benaïcha Ziani,
Lengua Argelina. Manual básico A1,
Alicante, Publicacions de la Universitat d'Alacant, 2019, 121 pp. [978-84-9717-673-6]



El manual *Lengua Argelina, Manual básico A1*, publicado por el Servei de Publicacions de la Universitat de Alicante, constituye la primera referencia monográfica en español para el estudio de la variante argelina de la lengua árabe. Se trata de un manual de uso en las asignaturas específicas de dialectología magrebí, pero está igualmente confeccionado para su uso de forma autodidacta.

El libro se divide en dos partes. Veinticinco lecciones de materias esenciales en torno a la escritura, la morfología y la sintaxis constituyen el contenido de la primera parte. La segunda se compone de cinco unidades prácticas: Presentarse; Mi familia; Mi casa; En clase; Mi vida diaria, y un repaso final.

Entre sus páginas se observa gran cantidad de ilustraciones que ayudan a la comprensión de los textos sin necesidad de una traducción inmediata. Se desea una presentación clara, empleando el castellano de forma didáctica como si estuviéramos asistiendo a una clase presencial. El manual permite la realización de los ejercicios en las mismas hojas donde están las preguntas, aspecto positivo a nuestro parecer, puesto que se pueden realizar los ejercicios prácticos de forma inmediata, y se puede utilizar un único ejemplar para consultas futuras como cuaderno de notas.

Aprender un idioma no es un objetivo fácil, se necesita mucho esfuerzo, pero sobre todo herramientas didácticas para el uso real de la lengua. Este manual permite, de forma autodidacta y casi inmediata, acercarse a un mundo lingüístico hasta el momento completamente ajeno en la bibliografía española, a pesar de la cercanía geográfica de Argelia.

La metodología empleada consiste en hacer que sean las imágenes las que faciliten la adquisición del sistema morfosintáctico, principalmente en enseñar palabras y oraciones de uso sencillo a modo de introducción a una lengua. Las unidades temáticas de la segunda parte recrean una serie de contextos cotidianos de uso básico, pero esencial de la lengua, hacia la adquisición de las competencias recogidas en el currículum de A1.

Es necesario, no obstante, un primer esfuerzo para adaptarse a una lengua que se refleja con un sistema de escritura completamente ajeno al público hispanohablante, el alifato árabe. Se busca suplir este difícil tránsito con el uso de las imágenes. De ahí que las primeras lecciones traten de introducir de forma natural al alumno en la fonética y la escritura árabes del dialecto argelino. Se trata, obviamente, de uno de los principales desafíos de gran parte de los manuales escritos.

El primer método de árabe argelino de Naima Benaïcha es posiblemente la primera parte de un proyecto que puede incrementarse con el tiempo, con la publicación de otros pequeños textos que ofrezcan competencias de la lengua en niveles superiores, tales A2 o B1. De momento ya es un primer esfuerzo, importante, por dar a conocer la lengua cotidiana que hablan millones de argelinos a diario, no sólo en Argelia, sino también en las propias calles de la ciudad de Alicante.

NOÈLIA MANERA